

翻譯名義集卷第七

塞七

宋姑蘇景德寺普潤大師法雲編

地獄篇第二十六

輔行云地獄從義立名謂地下之獄名爲地  
獄故婆沙云贍部洲下過五百踰繩那乃有

其獄然此地獄有大有小如大論云言八大

獄者一活二黑繩三合會四呴喚五大呴喚

六熱七大熱八阿鼻地獄如是等種種八大

地獄復有十六小地獄爲眷屬八寒冰八炎

火言八炎火地獄者一名炭坑二名沸屎三

名燒林四名劔林五名刀道六名鐵刺林七

名鹹河八名銅榦八寒冰獄者一名頸浮陀

少多有孔二名尼羅浮陀無孔三名阿羅羅

寒顫聲也四名阿婆婆亦患寒聲五名瞷瞷

亦是患寒聲六名漚波羅此地獄外逼作青

蓮華色七名波頭摩紅蓮華色罪人生中受  
苦也八摩訶波頭摩其中受苦隨其作業各  
有輕重其最重處作上品五逆十惡者感此  
道身○**那落迦**此翻惡者那落是者義迦是

惡義造惡之者生彼處故此標正報也○**陁**

**落迦**或那落迦此云不可樂亦云苦具亦云  
苦器此標依報也○**泥犁耶**文句云地獄此

方名梵稱泥犁秦言無有無有喜樂無氣味  
無歡無利故云無有或言卑下或言墮落中  
陰倒懸諸根皆毀壞故或言無者更無救處

○**阿鼻**此云無間觀佛三昧經中阿言無鼻  
言救成論明五無間一趣果無間捨身生報  
故二受苦無間中無樂故三時無間定一劫  
故四命無間中不絕故五行無間如阿鼻相  
縱廣八萬由旬一人多人皆徧滿故五無間

業瑜伽第九云一害父二害母三害羅漢四破僧五出佛身血○**頸部陀**俱舍云庖寒觸身分皆悉生庖○**尼刺部陀**此云庖裂嚴寒所逼身庖裂也此二從相○**頭嘶吒囉**義府云以寒增甚口不得開但得動虎虎婆

七

二

舌作嘶吒之聲此三約受苦聲以立名○**圖**

**鉢羅**此云青蓮華○**鉢特摩**此云紅蓮華○

**摩訶鉢特摩**此云大紅蓮華此等皆是寒逼其身乃作青紅等色○**賓吒羅**此云集欲適入尋出雖復在中而無痛苦○**阿波那伽低**

經音義此云惡趣有三惡趣亦名三塗言三塗者據華云塗道也論語云遇諸塗按四解脫經云地獄名火塗道餓鬼名刀塗道畜生名血塗道塗有二義一取殘害義塗謂塗炭如尚書曰民墜塗炭二取所趣義塗謂塗道

如易云同歸而殊塗然春秋言四岳三塗應法師云春秋有三塗危險之處借此爲名通慧云有本作途非也須作塗泥之塗後人妄云畜生餓鬼地獄名三塗當知此單指地獄也然此指歸之說非但違於吾教四解脫經刀血火三之文又復誣其應師音義後學尋檢自見妄立又諸教典明八難者三惡道爲三四北洲五長壽天六佛前佛後七世智辯聰八諸根不具今述頌曰三塗北洲長壽天諸根不具并世智佛前佛後共八難受此果不得聖化故名難處或以世智辯聰名爲生邪見家淨名疏明二種八難一者凡夫住事八難二者二乘住理八難事即界內八難理乃界外八難荆溪云若欲略明則有餘中三十心人爲三惡道住無我法名爲北洲地前

法愛如長壽天未有初地十種六根名諸根  
不具地前智淺如世智辯聰不窮中理如佛  
前後若實報中位位相望節節作之此並障  
於中道理也成論明菩薩說四輪摧八難一  
生中國輪能摧五難謂三塗北洲及長壽天

二修正願輪摧世智辯聰三植善因輪摧蠱  
盲瘡痘四近善人輪摧佛前佛後欲摧八難  
當習四輪故今示之令思修耳

世界篇第二十七

楞嚴云世爲遷流界爲方位汝今當知東西  
南北東南西南東北西北上下爲界過去未  
來現在爲世世界有二種一衆生世界是正  
報二器世界是依報故楞嚴云由此無始衆  
生世界生纏縛故於器世間不能超越大論  
明三種世間一者五衆二者衆生三者國土

間之與界名異義同間是隔別間差界是界  
畔分齊界有二種一者十界二者三界言十  
界者所謂地獄餓鬼畜生修羅人天此名六  
凡聲聞緣覺菩薩佛此名四聖指月鈔問十  
界之名有何顯據答大論云衆生九道中受  
記所謂三乘道六趣道是知九道即九界也  
受記作佛十界明矣二三界者一欲界欲有  
三種一飲食二睡眠三婬欲於此三事希須  
名欲若有情界從他化天至無間獄若器世  
界乃至風輪皆欲界攝二色界者形質清淨  
塞七身相殊勝未出色籠故名色界三無色界者  
於彼界中色非有故又此三界總舉則六道  
別分乃二十五有荆溪頌曰四洲四惡趣六  
欲并梵天四禪四空處無想五那舍又此三  
界通有三種謂小千中千大千也如俱舍云

四大洲日月須彌盧欲天梵世各一千此名小千界此小千千倍說名一中千此千倍大千皆同一成壞昔南山尊者問韋天將軍曰余聞一佛化境三千國土日月歲數或言百億或言千百億答曰如師問百億千百億者經文分明千百億化身釋迦牟尼佛一佛化一日月下何得百分祇言其一但時語訛惑略致斯爾總要言之萬億日月爲一大千熏聞云恐西天數億有大小應以一百小億爲一大億乃成百億日月如是大千皆是釋尊所化之境如法華云如來亦復如是則爲一切世間之父而生三界朽故火宅爲度衆生老病死憂悲苦惱愚癡暗蔽三毒之火教化令得阿耨多羅三藐三菩提○**他那**此云處真諦云住處有二一境界處游歷之境爲

化在俗之流二依止處爲統出家之衆此即祇園婆沙云舉舍衛令遠人知國是總也舉祇園令近人知園是別也○**須摩題**大論云此云妙意亦好智亦好意彌陀經云阿彌陀佛所居國土名須摩題○**摩訶**西域記云索訶世界三千大千國土爲一佛之化攝也舊曰娑婆又曰娑訶皆訛楞伽翻能忍悲華云何名娑婆是諸衆生忍受三毒及諸煩惱能忍斯惡故名忍土如來獨證自誓三昧經云沙訶漢言忍界真諦三藏云劫初梵王名忍梵王是世界主故名忍土一云雜會世界長水云大千界之都名感通傳云娑婆則大千總號孤山云舉其通名非指大千也○**東佛**西域記云海中可居者大略有四焉東此提訶洲舊曰弗婆提又曰弗于建訛也此

云勝勝南洲故又云前一在諸方之前也又翻爲初謂日初出處也俱舍云東毗提訶洲

其相如半月身長八肘壽二百五十○

闍浮

說云剝浮此云勝金大論云闍浮樹名其林茂盛此樹於林中最大提名爲洲此洲上

有此樹林林中有河底有金沙名闍浮檀金以闍浮樹故名爲闍浮洲此洲有五百小洲圍繞通名闍浮提刊正云此則河因樹立稱金因河得名長水云或云闍浮果汁點物成金因流入河染石爲金其色赤黃兼帶紫焰西域記云南贍部洲舊曰闍浮提洲又曰剝

以冉切浮洲說也藏鈔云贍部此土無相當故不翻唯西域記音中翻爲欖樹南贍部洲北

廣南狹三邊量等其相如車俱舍云贍部洲人身多長三肘半人壽無定限○

卷七

六

西瞿耶尼

此云牛貨亦翻取與藏疏云以彼多牛以牛爲貨俱舍鈔云劫初時因高樹下有一寶牛爲貨易故西域記云西瞿陀尼洲舊曰瞿那尼又云劬伽尼說俱舍云西牛貨洲壽五百歲相圓無缺長十六肘○

北鬱單越

或鬱怛

越此云勝處亦云勝生於四洲中有情處貨皆最勝故亦云高上出餘三方故形如方座四面量等長三十二肘壽滿一千歲故俱舍云諸處有中天除北俱盧洲以壽定故以樂極故以執堅故聖人不生八難中一若論值佛聞法南洲最上故大論云南洲三事尚勝諸天況北洲乎一能斷姪二識念力三能精進所以諸佛唯出南洲西域記云北拘盧洲舊曰鬱丹越又曰鳩樓訶也金輪王乃化被四天下銀輪王則政隔北拘盧銅輪王則除

北拘盧及西瞿陀尼鐵輪王則唯瞻部洲夫輪王者將即大位隨福所感有大輪寶浮空來應感有金銀銅鐵之異

諸國篇第二十八

古之王者建國居民度天地之所合定陰陽之所和仁王經云此瞻部洲十六大國五百中國十萬小國楞嚴經云此闍浮提大國凡有二千三百金光明云此闍浮提八萬四千城邑聚落然法身無像豈假地以居之應物有形故隨國而化矣所以佛生迦維衛成道摩竭提說法波羅奈入滅俱尸那故此四處建窣堵波智度論云以報生地恩故多住舍婆提一切衆生皆念生地如偈說一切論議師自愛所知法如人念生地雖出家猶諍以報法身地恩故多住王舍城諸佛皆愛法身

如偈說過去未來現在諸佛皆供養法師敬尊重○印度西域記云天竺之稱異議糾紛舊云身篤或曰賢豆今從正音宜云印度云印度者唐言月月有多名斯其一稱云良以其土聖賢繼軌導凡御物如月照臨由是義

故謂之印度云五印度之境周九萬餘里三垂大海北背雪山北廣南狹形如半月割野區分七十餘國時特暑熱地多泉濕成光子曰中天竺國東至震旦五萬八千里南至金地國西至阿拘遮國北至小香山阿耨達亦各五萬八千里則知彼爲中國矣梁傳云何承天以博物著名乃問慧嚴曰佛國將用何曆云天竺夏至之日日正中時堅晷無影所謂天中於五行土得色尚黃數尚五八寸爲尺十兩當此土十二兩建辰之月爲歲首及

討覈分至推校薄蝕顧步光影其法甚詳宿  
度章紀咸有條例承天無所措難後婆利國  
人來果同嚴說○**婆羅陀斯國**病女  
黠切西域記云舊曰波羅柰訛也中印度境婆沙云有河  
名波羅柰去其不遠造立王城或翻江達城

亦云鹿苑○

婆羅  
瞻  
窣  
都

迦毘羅此云黃

色瞻窣都此云所依處上古有仙曰黃頭依  
此修道西域記云劫比羅伐窣堵舊曰迦毗  
羅衛訛也或名迦維衛或名迦夷此云赤澤  
或名婆兜釋翅搜此云能仁住處音訛也竺  
法蘭對漢明云迦毗羅衛者大千之中也宋  
沙門慧嚴與南蠻校尉何承天共論華梵中  
邊之義乃引周公測影之法謂此土夏至之  
日猶有餘陰天竺則無也言測影者周公攝  
政四年欲求地中而營王城故以土圭測影

得穎川陽城於是建都土圭長尺有五寸夏  
至日畫漏半立八尺之表表北得影尺有五  
寸影與土圭等此爲地中鄭司農云凡日影  
於地千里而差一寸當知陽城蓋就此土自  
爲中耳既有表影豈非餘陰耶況此土東垂

大海三万且非由是觀之邊義彰矣○**舍婆**

婆  
薩

西域記云室羅筏悉底舊訛云舍衛此云

聞物寶物多出此城亦翻豐德一具財寶二  
妙五欲三饒多聞四豐解脱義淨譯金剛云  
名稱大城據華云但得聞義而缺物義此乃

塞七

九

橋薩羅國都城之號構李證真鈔云爲簡南  
橋薩婆國故廢國名而標城號發軫問諸經  
中說佛生迦毗羅國何以論云生舍婆提耶  
答迦毗羅與舍婆提相隣同是中印土境故  
此言之○**摩竭提**此云善勝又云無惱西域

記云摩竭陁舊曰摩伽陁又曰摩竭提皆訛也中印度境文句記云此云不害劫初已來無刑害故至阿闍世截五結指爲刑後自齧指痛復息此刑佛當生其地故吉兆預彰所以先置不害之名亦名無害文句曰此云天

羅天羅者王名以王名國城名王舍○羅閱

祇迦羅西域記名曷羅閻姞渠切利四火利切

此云王舍城應法師云羅閱義是料理以王代之摩伽陀國中城名也大論云昔有須陁須摩王是王精進持戒常依實語晨朝乘車將諸妓女入園遊戲出城門時一婆羅門來乞而語王言王是大福德人我身貧窮嘗見愍念賜自少多王言敬如來告當相布施須我出還作此語已入園澡浴嬉戲時兩翅王名曰鹿足空中飛來於妓女中捉王將去諸

女啼哭號勵一園驚城內外搔擾悲惶鹿足負王騰躍虛空至所住處置九十九王中須陀須摩王言我不畏死自恨失信我從生來初不妄語今日晨朝出門時一婆羅門來從我乞我時許言還當布施不慮無常辜負彼心自招欺罪是故啼耳鹿足王言汝意欲爾畏此妄語聽汝還去七日布施婆羅門訖當便來還若過七日有我翅力取汝不難須陀須摩王得還本國恣意布施立太子爲王大會人民懺謝之言我智不周初治多不如法卷七

當見忠恕如我今日身非已有正尔還去舉國人民及諸親戚叩頭留之願王留意慈蔭此國勿以鹿足鬼王爲慮當設鐵舍奇兵鹿足雖神不畏之也王言不得而說偈言實語第一戒實語升天梯實語爲大人妾語入地

獄我今守實語寧棄身壽命心無有悔恨如是思惟已王即發去到鹿足所鹿足遙見歡喜而言汝是實語人不失信要一切人皆惜身命汝從死得脫還來赴信汝是大人云鹿足又言汝好說此今相放捨九百九十九王

亦布施汝隨意各還本國由此千王共居故名王舍○

拘尸那

此云角城輔行云其城三

角故云角也○

毗耶離

亦名維耶離鞞舍隸

吠舍離此云廣嚴西域記云吠舍離國舊訛

曰毗舍離什師云毗舍離土之所宜也離耶

言廣嚴其地平正莊嚴淨名略疏云此云廣

博嚴淨其國寬平名爲廣博城邑華麗故名

嚴淨有師翻爲好稻出好粳糧勝於餘國故

也有言好道國有道砥直

砥音平直

也有言好道

其國人民好樂正道自敦仁義不須君主五

卷七

十一

百長者共行道法率土人民莫不歸悅○

伽

此云山城去菩提道場約二十里西域記云城甚險固城西南五六里至伽耶山谿谷

杳冥峰巒危峻印度國俗稱曰靈山自昔君

王馭宇承統化洽遠大德隆前代莫不登封

而告成功○

矩奢揭羅補羅城

西域記云唐

言上茅宮城多出勝上吉祥香茅摩竭陀國

之正中古先君王之所都○

拘蘇摩捕羅城

西域記云唐言香花宮滅穀梁曰城以保民

爲之華嚴寶眼城天告善財言應守護心城

離生死故○

羯若鞠闍

西域記云唐言曲女

城中印度境大樹仙人棲神入定經數萬歲

從定而起見王百女詣宮來請唯幼稚女而

充給使仙人懷怒便惡呪曰九十九女一時

腰曲從是之後名曲女城○

蘓伐刺擎瞿哩

羅 西域記云唐言金氏出上黃金世以女爲王因以女爲國○**烏仗那** 笑傳唐言苑昔阿輸迦王之苑囿也舊曰烏塲或曰烏茶皆訛也北印度境○

**臘費彌** 西域記云舊云拘昧彌訛也中印度境○**罽賓** 此云賤種西域記

云迦濕彌羅舊曰罽賓訛也北印度境末田底迦既得其地立五百伽藍於諸異國買鬻賤人以充役使用供衆僧末田底迦入寂滅後彼諸賤人自立君長鄰境諸國鄙其賤種莫與交親謂之訛利多唐言買得○**劫布**

**姐那** 西域記云曹國○**猶斯** 西域記云唐言

石國○**楓抹建** 秣音 末 西域記云唐言康國○

**弭抹賀** 西域記云唐言米國○**屈霜你迦** 霜去

呼 西域記云唐言何國○**阿踰闍** 踰闍朱切 此云

不可戰國○**喝捍** 西域記云唐言東安國○

塞七

十二

**捕噭** 或名捕揭西域記云唐言中安國○**伐**

**也** 西域記云唐言西安國○**揭邪那** 西域記云唐言史國○**阿耆尼** 西域記云舊曰烏耆訛也○**屈支** 屈居物切 西域記云舊曰龜茲又音邱慈○**健驮邏** 西域記云舊曰乾陀衛訛也

隋云香行國○**曷** 部多 西域記云唐言奇特○**怯沙** 西域記云舊謂疏勒者乃稱其城號言猶訛也正音云室利訛栗多底○**至那僕** 底 西域記云唐言漢封河西蕃維質音致 子所居因爲國號○**瞿薩怛那** 西域記云唐言地

乳王未有胤羊音 禱毗沙門像額上剖出嬰兒不飲人乳神前之地忽然隆起其狀如乳神童飲吮食飲切 遂至成立即其俗之雅言也俗語謂之渙那國匈奴謂之于遁諸胡謂之豁且印度謂之屈丹舊曰于闐訛也○**薄結**

應是月支在雪山西北或云月氏○**僧祇**

**西**域記唐言執師子非印度境是南海路其祖擒執師子父殺應王慕王畏暴逆重賞遠放船漂寶渚遂立此國○**震國**或曰真丹或云旃丹琳法師云東方屬震是日出之方

故云震旦華嚴音義翻爲漢地此不善華言

樓炭經云葱河以東名爲震旦以日初出耀於東寓故得名也○**羅沙**婆沙二音一云支那此云文物國即讚美此方是衣冠文物之地也二云指難比云邊鄙即貶挫此方非中

國也西域記云摩訶至那此曰大唐○**伊沙**清涼疏云此云長直謂里巷徑永表知三際故言長表知勝義故言直○**乾闢**車裝傳唐言邊地北印度功境皆號蔑戾車○**乾闢**大論云日初出時見城門樓櫓宮殿行

人出入日轉高轉滅但可眼見而無有實名捷闔婆城靜苑華嚴音義云西域云樂人爲乾闔婆彼樂人多幻作城郭須臾如故因即謂龍蜃特忍切所現輔行云乾城俗云蜃氣蜃大蛤也朝起海洲遠視似有近看即無

### 衆山篇第二十九

五岳鎮地支那之書備焉七金環山天竺之典載矣或作天龍窟宅或爲賢聖道場翻譯既傳名義當集○**勢羅**西域記唐言山鄖波世羅翻爲小山廣雅云山產也能產萬物高者名岳小者名邱○**蕪迷盧**西域記云唐言妙高舊曰須彌又曰須彌樓皆訛四寶合成在大海中據金輪上日月之所廻泊諸天之所游舍七山七海環峙環列四面各有一色東黃金南琉璃西白銀北玻瓈隨其方面水

同山色毗曇俱舍云妙高七寶所成故名妙出七金山故名高觀經疏云舉高三百三十六萬里縱廣亦爾○彌樓有人謂彌樓此云光明七金山也金色光明故若準第一義法勝經云須彌樓山則彌樓是須彌山舊譯俱舍須彌亦云彌樓是則梵音有異若據法華云內外彌樓山須彌及鐵圍是則山體亦異○拓迦羅或云灼揭羅又云斫迦羅應法師云此翻云輪山舊云鐵圍圍即輪義譯人義立○耆闍崛大論云耆闍名鷲崛名頭是山頂似鷲增一佛告諸比丘此山久遠同名靈鷲觀經疏云諸聖仙靈依之而住西域記云此云鷲峰亦云鷲臺舊云耆闍崛訛也既棲鷲鳥又類高臺應法師云案梵本無靈義此

鳥有靈知人死活故號靈鷲婆沙云其山三峯如仰雞足似狼之迹亦名狼迹又名普賢山白堦山仙人山負重山○目真隣陁或云目脂隣陁此云石山○鉢羅笈菩提淨名疏云此云安明垂裕云入水最深故名安出諸峯如仰雞足似狼之迹亦名狼迹又名普賢山白堦山仙人山負重山○目真隣陁或云目脂隣陁此云石山○鉢羅笈菩提淨名疏云此云安明垂裕云入水最深故名安出諸

山上故曰明西域記云唐言前正覺山如來將證正覺先登此山○屈屈咤播陁西域記

云唐言雞足山亦名婬盧播陁唐言尊足峻起三峰迦葉既入三峰歛覆三會說法之後餘有無量橋慢衆生慈氏將登此山彈指峰

開迦葉授衣火化入滅○因陁羅執羅婬訛

卷七

十五

西域記云唐言帝釋窟西峰南巖間有大石室廣而不高佛常中止時天帝釋以四十二疑事書石請問佛爲演釋其迹猶在○駭迦

卷八

十六

西域記云僧伽羅國東南隅有駭迦山

巖谷幽峻神鬼游舍昔佛於此說驥迦經舊  
曰楞伽經訛也。

**補陀落迦**或名補涅洛迦

此云海島又云小白花西域記云有怛落迦

山南海有石天宮觀自在菩薩游舍。

**優留**

曼陀亦云優留曼茶此云大醍醐。

**軻地羅**

阿苦賀切此譯訶空也地羅者破也名破空山。

**比羅娑落**西域記云唐言象堅山神作象形  
故曰象堅。

**彈多落迦**

西域記云舊日檀特

山訛也。

**逾健達羅**

此云雙迹此山之峰有

二隴道似車迹故。

**由乾**此譯云雙。

**陀羅**

此云持名雙持山。

**伊沙駄羅**

此云持軸形如車軸故。

**竭地洛迦**

此云檐木山本樹名

也。

**蘊達梨舍那**

此云善見見者稱善。

**頗**

此云有障礙神山。

**尼民達羅**

此云地持山

**溫縛擎**

此云馬耳山狀如彼故。

**毗摩恒迦**

形似海中魚故。

**摩黎**或云摩羅耶在南天

竺多出栴檀。

**尼民陁**此云持邊七金外邊

護持圍繞餘六山故

### 諸水篇第三十

潤萬物者莫過於水形爲四大氣冠五行禪

源詮云水舉名濕指體澄之則清混之則濁

堰之則止決之即流今佛教中明水源流故

具列之令甄別耳。

**阿伽**

此云水釋名云水

準也準平物也稱讚淨土佛攝受經明八功

德水一澄淨二清冷三甘美四輕軟五潤澤

塞七

十六

六安和七飲時除飢渴等一切過患八飲已

定能長養諸根四大淨覺云清是味入調適是法

是香入輕冷軟是觸入美是色入不臭

入。

**阿耨達**

西域記云贍部洲之中地者阿

那婆答多池唐言無熱惱舊曰阿耨達訛也

在香山之南大雪山北周八百里金銀銅鐵琉璃頗胝飾其岸焉金沙瀰漫清波皎鏡大地菩薩以願力故化爲龍王於中潛宅出清冷水是以池東面銀牛口流出宛伽河繞池一帀入東南海池南面金象口流出信度河繞池一帀入西南海池西面琉璃馬口流出縛芻河繞池一帀入西北海池北面頗胝師子口流出徒多河繞池一帀入東北海或曰潛流地下出積石山即徒多河之流爲中國之河源孝經緩神契曰河者水之伯○**信度**

舊云辛頭此云驗河○**宛伽**升切此云天堂

西域記舊曰恒河又曰恒沙訛也章安云諸經多以恒河沙爲量者有四義故一人多識之二入者得福三八河中大四是佛生處此

即四悉檀也○**縛芻**此云青河西域記云舊曰博义訛也○**徒多**此云冷河西域記云舊曰私陀訛也○**阿恃多底底河**西域記云唐言無勝舊曰阿利羅跋提河訛也典言呴梨許切刺力葛拏伐底河譯曰有金河是產闍浮

金處梁宗法師云佛來此河邊入滅有意河流奔注若生死遄速金沙不動喻佛性常住又因地在此捨身故今至彼入滅章安云相傳熙連祇是跋提今言不爾跋提大熙連小或言廣四丈或八丈在城北跋提量在城南相去百里佛居其間熙連禪尼此云不樂着河度一切諸佛境界經佛言四流欲流有流見流無明流涅槃經說六河謂生死河涅槃河煩惱河佛性河善法河惡法河○**婆竭羅**或婆伽羅此云鹹海書曰江漢朝宗于海莊

子曰溟海者天地也淮南子曰海不讓水積以成其大孫卿子曰不積細流無以成海老子曰江海所以能爲百谷王者其善下也潮有朝夕之期故吳都有朝夕之池新華嚴云譬如大海以十種相得大海名不可移奪一

次第漸深二不受死屍三餘水入中皆失本名四普同一味五無量珍寶六無能至底七廣大無量八大身所居九潮不過限十普受大雨無有盈溢金剛三昧不壞不滅經云以沃燋山大海不增以金剛輪故大海不減此金剛輪隨時轉故令大海水同一鹹味華嚴云其娑竭羅龍王宮殿中水涌出入海復倍於前其所出水紺琉璃色涌出有時是故大海潮不失時大集云如闡浮提一切衆生身及與外色大海中皆有印象故名海印菩薩

亦爾得大海印三昧已能分別一切衆生心行於一切法門皆得慧明華嚴云海有奇特殊勝法能爲一切平等印衆生寶物及川流普能包容無所拒無盡禪定解脫者爲平等印亦如是福德智慧諸妙行一切並修無厭足○賀遷駄此云池停水曰池廣雅曰沼也○提大論翻洲爾雅水中可止曰洲大品云須菩提若江河大海四邊水斷是爲洲須菩提色亦如是前後際斷大論云世間洲者如洲四邊無地色等法亦如是前後皆不可得中間亦如或言洲潭徒鹽切者爾雅謂水內沙堆也渚者爾雅小洲曰渚大涅槃云譬如商人欲至寶渚不知道路有人示之即至寶渚乃獲諸珍大般涅槃喻之爲寶也

毘藍名苑母摘花而降生菩提覺場佛觀樹而行道居鹿園以說法住鶴林而涅槃既皆依於修林故宜編乎異木○**婆那**正言飯那此云林叢木曰林雜阿舍佛告阿難汝遙見彼青色叢林否唯然已見是處名曰優留曼

集七

十九

茶山如來滅後百歲有商人子名曰優波掘多當作佛事教授師中最爲第一○**菩提樹**

西域記云即畢鉢羅樹也昔佛在世高數百尺屢經殘伐猶高四五丈佛坐其下成等正覺因而謂之菩提樹焉莖幹黃白枝葉青翠

冬夏不凋光鮮無變每至涅槃之日葉皆凋落義此云高顯佛於下降誕則爲高勝名顯天人故曰高顯本行經云是時摩耶夫人立地以手執波羅叉樹枝即生菩薩○**阿輸迦**或名阿輸可大論翻無憂華樹因果經云二

○**娑羅**此云堅固北遠云冬夏不改故名堅固西域記云其樹類斛而皮青白葉甚光潤四樹特高華嚴音義翻爲高遠其林森聳出

於餘林也後分云娑羅林間縱廣十二由旬天人大衆皆悉徧滿尖頭針峰受無邊衆間無空缺不相障蔽大經云東方雙者喻常無常南方雙者喻樂無樂西方雙者喻我無我北方雙者喻淨不淨四方各雙故名雙樹方面皆悉一枯一榮後分云東方一雙在於佛後西方一雙在於佛前南方一雙在於佛足北方一雙在於佛首入涅槃已東西二雙合爲一樹南北二雙亦合爲一二合皆悉垂覆如來其樹慘然皆悉變白○**畢利叉**亦名畢落義此云高顯佛於下降誕則爲高勝名顯天人故曰高顯本行經云是時摩耶夫人立地以手執波羅叉樹枝即生菩薩○**阿輸迦**或名阿輸可大論翻無憂華樹因果經云二月八日夫人往毘藍尼園見無憂華舉右手

摘從右脇出後漢法本內傳云明帝問摩騰  
法師曰佛生日月可知否騰曰昭王二十四  
年甲寅之歲四月八日於毘嵐園內波羅樹  
下右脇而誕故普耀云普放大光照三千界  
即周書異記云昭王二十四年甲寅之歲四

塞七

二十一

月八日江河泉池忽然泛漲井皆溢出宮殿  
人舍山川大地咸悉震動其夜即有五色氣  
入貫太微徧於西方盡作青紅之色昭王即  
問太史蘓由是何祥耶蘓由曰有大聖人生  
於西方故現此瑞昭王曰於天下何如蘓由  
曰即時無他至千年外聲教被此昭王即遣  
鑄子泉切石記之埋在南郊天祠前周第六主  
穆王滿五十二年壬申之歲二月十五日佛  
年七十九方始滅度故涅槃經云二月十五  
日臨涅槃時出種種光大地震動聲至有頂

光徧三千即固舊異記云穆王即位五十二  
年壬申之歲二月十五日旦暴風忽起發損  
人舍傷折樹木山川大地皆悉震動午後天  
陰雲黑西方有白虹十二道南北通貫連夜  
不滅穆王問太史扈音戶多曰是何徵也扈多  
對云西方有大聖人滅度魂相現耳魏曇謨  
最及唐法琳北山神清法上答高麗問朝代  
並同荆溪輔行亦云當此周昭王甲寅之歲  
第二齊王簡栖述頭陀寺記云周魯二莊親  
昭夜景之鑒洎隨翻經學士費長房撰開皇

塞七

主

三寶錄佛以周莊王他十年即春秋左傳云  
魯莊公七年歲次甲午四月八日也生相既  
顯故普耀云普放大光照三千界即左傳說  
恒星不現夜明也瑞應經云昴星下現侍太  
子生故左傳云星隕如雨本行經說虛空無

雲自然而雨左傳又稱與雨偕也又云成道即當第十八主惠王十九年癸亥也示滅即第二十一主匡王五年癸丑二月十五日也時年八十矣孤山注四十二章淨覺造通源記依此費氏朝代由淨名疏云周時佛興星隕如雨故也法琳評曰但據恒星爲驗而云佛生未悟恒星別由他事案文殊師利般涅槃云佛滅度後二百五十年文殊至雪山化五百仙人訖還歸本土放大光明徧照世界入於涅槃恒星之瑞即其時也又長房言佛以周惠王十九年癸亥成道者亦有大過何者按劉向古舊二錄云周惠王時已漸佛教一百五十年後老子方說五千文若以惠王之時始成佛者不應經教已傳洛矣第三後周道安法師述二教論云慧光遵照莊王因

觀夜明靈液方津明帝以之神夢注云春秋左傳云魯莊公七年歲次甲午四月辛卯夜恒星不現星隕如雨即周之莊王十年也莊王別傳曰遂即易筮之云西域銅色人出也所以夜明非中夏之災也又依什法師年紀及石柱銘並與春秋符同如來周桓王五年歲次乙丑生佛襄王十五年歲在甲申而滅度法琳評曰安之爲論據羅什記羅什記者承安世高安世高者以漢桓帝時在洛陽翻譯信執筆者據桓帝時但羅什秦時始來世高漢朝先至二師相去垂三百年信彼相承依而爲記非是安論造次繆陳並由當時傳者之過又法顯傳云聖出殷世武乙二十六年甲午時生者辯正評曰雖外游諸國傳未可依年月時乖殊俗實爲河漢又像正記定

平王時戊午歲法琳評曰依像正紀罕見依憑案通慧鷲嶺聖賢錄說佛生時凡有八別一夏桀時二商末武乙時三西周昭王時四穆王時五東平王時六桓王時七莊王時八趙伯休梁大周元年於廬山遇弘度律師得佛滅後衆聖默記推當前周二十九主貞定王亮二年甲戌前後所指時既紛雜故唐貞觀十三年勅遣刑部尚書劉德威等問法琳法師何故傳述乖紊無的可依由是琳師先列其真後陳其妄遂定周昭丙寅歲生周穆壬申世尊示滅從此起算至今紹興十三年歲次癸亥總計二千九十四年此依贊禪師清規集算若依文律師年譜少十三年西域記云自佛涅槃諸部異議或云已過九百未滿千年或云一千二百餘年或云一千三百餘年或云一千五百餘年

塞七

主

然既古今綿遠東西杳邈不宜確切若角執是一非諸故南山律師問天人云此土常傳佛是殷時周昭魯莊等互說不同如何定指答曰皆有所以弟子夏桀時生天具見佛之垂化且佛有三身法報二身則非人見並化登地已上唯有化身普被三千百億天下故有百億釋迦隨人所感前後不定或在殷末或在魯莊俱在大千之中前後咸傳一化感見隨機前後法報常自湛然不足疑也辨朝代竟若論月分如浴佛經云一切佛皆四月八日生也瑞應亦云四月八生薩婆多云二月八生費長房云仲春二月八夜生神清云二月八日大聖誕于迦維洎乎示滅之辰涅槃經曰二月十五日臨涅槃時然此諸文出有異者蓋西域以寅月十六爲歲首以寅月十

五爲歲終彼分三際之殊此立四時之別加復震旦立正三代有異夏正建寅殷正建丑周正建子佛之生滅既準周書日月之數當依姬音基世三寶紀定四月爲二月故北山云周之二月今十二月也而大聖在乎周年故得以十一月言正異今之世也是月也天地

否閉龍蛇斯蟄微陽潛布於下泉勾萌未達於上土以茲而生者應氣運而來以茲而滅者應代謝而去然考二月涅槃屬十二月此盡美矣其定誕生亦十二月未盡善也故二教論云周以十一月爲正春秋四月即夏之二月也依天竺用正與夏同又僧史略云江表以今四月八日爲佛生日者依瑞應經也如用周正合是今二月八日今用建巳乃周之六月也詳此濫用建巳月者由聞聲使用

不據實求時也又二教論云杜預用晉曆筭辛卯二月五日安共董供奉用魯曆筭即二月七日用前周曆即二月八日也又今北地尚臘八浴佛乃屬成道之節故周書異記云周穆王二年癸未二月八日佛年三十成道正當今之臘八也西域記云菩薩以吠舍佢月後半八日當此三月八日上座部則以吠舍佢月後半十五日當此三月十五日聞諸先記曰佛以生年八十吠舍佢月後半十五日入涅槃當此三月十五日也說一切有部則佛以迦刺底迦月後半八日入涅槃當此九月八日也今詳西域如奘師云建寅爲歲首二月則當建卯四月乃屬建巳況涅槃瑞應翻傳到此適當漢魏之後皆遵夏曆所以天下相傳以卯月爲涅槃以巳月爲降生者

殊有由也諸文所載年月日異故附此集錄  
示後世○尼拘律陀又云尼拘盧陀此云無  
節又云縱廣葉如此方梯葉其果名多勒如  
五升瓶大食除熱癆據華云義翻楊柳以樹  
大子小似比方楊柳故以翻之宋僧傳云譯  
之言易也謂以所有譯其所無如拘律陀樹  
即東夏楊柳名雖不同樹體是一○多羅舊  
名貝多此翻岸形如此方梭子紅切 檼力居切 直  
而且高極高長八九十尺花如黃米子有人  
云一多羅樹高七仞七尺曰仞是則樹高四  
十九尺西域記雲南印建那補羅國北不遠  
有多羅樹林三十餘里其葉長廣其色光潤  
諸國書寫莫不采用○尸陀正云尸多婆那  
此翻寒林其林幽邃而寒也僧祇云此林多  
死屍人入寒畏也法顯傳名尸摩賒那漢言

棄死人墓田四分名恐畏林多論名安陀林  
亦名晝暗林○曳瑟知林曳移結切 西域記唐言  
杖林其林修勁居正切 被滿山谷先有婆羅門  
聞釋迦佛身長丈六常懷疑惑未之信也乃  
以丈六竹杖欲量佛身亘於丈端出過丈六  
如是增高莫能窮竇遂投杖而去因植根焉  
○鞞鐸佐西域記云象堅窣堵波北山巖下  
有一龍泉是如來受神飯已及阿羅漢於中  
漱口嚼楊枝因即植根今爲茂林後人於此  
建立伽藍名鞞鐸佐唐言嚼楊枝毘柰耶云  
嚼在爵切 楊枝有五利一口不臭二口不苦三  
除風四除熱五除癆癉四分不嚼楊枝有五  
過口氣臭不善別味熱癆不消不引食眼不明○彈多拏瑟據尼倚切 彈多此云齒據  
此云木謂齒木也長者十二指短者六指多

用竭陀羅木此方無故多用楊枝寄歸傳云大如小指一頭緩嚼淨刷牙關用罷摩博瓦切

破屈而刮古滑舌五分嚼已應淨洗棄以蟲食死故○

波咤釐

西域記云舊云巴連弗邑

訛也謂女脩私呂切又音胥樹也○

阿黎

或云此方

無故不翻其樹似蘭枝若落時必爲七分義

淨譯孔雀經頭破作七分猶如蘭香稍復自解曰梵云頸杜迦曼折利頸杜迦蘭香也曼

折利稍頭也舊云阿梨樹枝既不善本音復

不識其事故致人迷然問西方元無阿梨樹

也○

尸利沙

或云尸利灑即此間合昏樹有

二種名戶利沙者葉實俱大名尸利駁者葉

實俱小又舍離沙此云合歡○

全提

荳謂荳

草出崐崙山提謂可遷徙提挈也見經音義

○伊蘭觀佛三昧海經云譬如伊蘭與栴檀

生末利山中牛頭旃檀生伊蘭叢中未及長大在地下時牙莖枝葉如閻浮提竹筍衆人不知言此山中純是伊蘭無有栴檀而伊蘭臭臭若肺屍熏四十由旬其華紅色甚可愛樂若有食者發狂而死牛頭栴檀雖生此林未成就故不能發香仲秋月滿卒從地生成栴檀樹衆人皆聞牛頭栴檀上妙之香永無伊蘭臭惡之氣

翻義名義集卷第七

七

七